

SHAMROCK



FINNISH-IRISH SOCIETY RY • 3/2012

27th

Irish Festival
in Finland

29.9.–8.10.2012

SISÄLLYS

Pääkirjoitus	2
Cyril O'Donoghue	4
Marylee Wall	4
Festivaaliohjelma	5-8
Suojelijan tervehdys	8
Pulvis Tauri	9-10
Liity jäseneksi	10
Jamipöydän alta.	10-11



Nappaa talteen festivaaliohjelma keski-aukeamalta!

Sivut 5-8



KANNEN KUVA

Kuva Ville Karas

Tämänvuotisen festivaalin suojelija Cyril O'Donoghue.

PÄÄKIRJOITUS

RAKKAAT YSTÄVÄT,

Syksy saapuu ja samoin Irish Festival in Finland, jo 27. kerran. Syyskuussa 1986 saapui irlantilaisen kansanmusiikin lippulaiva De Danann Suomeen esiintyäkseen Helsingin Tavastia-klubilla ensimmäisen irlantilaisen musiikin festivaalin pääesiintyjänä.

Sama yhtye juhlistaa tämän vuoden festivaalia 30.9. Hämeenlinnan Verkatehdas Vanaja-salissa ja 1.10. Savoy-teatterissa, Helsingissä. Yhtyeen kokoonpano ei ole aivan sama kuin silloin ennen, mutta musiikki on yhtä laadukasta kuin aina. Tulkaa joukolla kuulemaan, ettei tarvitse katua!

DE DANANNIN perkussionisti **Johnny "Ringo" McDonagh** on varsinainen työn sankari. De Danannin kahden konsertin lisäksi hän esiintyy yhdeksässä konsertissa erinomaisen haitaristin **Danny O'Mahonyn** trion kanssa. Yhtyeen kolmas jäsen on festivaalillamme usein esiintynyt buzukisti-laulaja **Cyril O'Donoghue**, joka toimii myös tämän vuoden festivaalin suojelijana.

Mukana on myös suomalaisia irlantilaisen musiikin soittajia.

FESTIVAALI KESTÄÄ 10 päivää 29.9.-8.10. ja konsertteja on kahdeksalla paikkakunnalla eri puolilla Suomea.

Tulkaa mukaan irlantilaisen musiikin juhlaan, ettei jälkeenkään harmita! 🍀

DEAR FRIENDS,

Autumn comes and so does Irish Festival in Finland for 27th time. In September 1986 the flagship of Irish traditional music, Dé Danann arrived in Helsinki and performed in Tavastia Club as the headlining act.

The same group will celebrate this years festival 30th September in Vanaja Hall, Verkatehdas, Hämeenlinna and 1st October in Savoy Theatre, Helsinki. The line-up is not exactly the same anymore, but the quality of music is extremely high! Please come, you will not be sorry!

THE PERCUSSIONIST of Dé Danann, **Johnny "Ringo" McDonagh** does a great job as he will also perform with the great accordion player **Danny O'Mahony's** trio. The third member of this group will be singer and bouzouki player **Cyril O'Donoghue**, who has performed many times on our festival and will act as the Patron of this year's festival.

THE FESTIVAL WILL LAST for 10 days from 29th September to 8th October and there will be concerts in eight towns and cities all over Finland.

Come and join the celebration of Irish music and you will not have to regret for not coming! 🍀



Olli Pellikka

info@finnish-irish.fi
Toiminnanjohtaja
Executive Director

Piknik/Picnic

Jo perinteinen piknik järjestetään lauantaina 8.9. Suomenlinnaan. Tapaamme Suomenlinnan panimoravintolassa kello 13.15. Se sijaitsee lauttarannassa. Sieltä lähdemme etsimään leiripaikkaa. Ottakaa mukaan syötävää ja juotavaa, Suomenlinnan kaupastakin tosin voi ostaa. Jollette löydä meitä, soittakaa 050-5178 673.

Ilmoittakaa tulostanne etukäteen samaan numeroon tai sähköpostilla info@finnish-irish.fi

Suomenlinnan lautta lähtee kauppatorilta mm. 12.30, 12.45, 13.00 ja 13.15.

Kaikki joukolla mukaan! 🍀

EN We shall arrange the traditional picnic to Suomenlinna on Saturday 8th September. We shall meet at Suomenlinna Brewery Restaurant (in the ferry port) at 1.15 p.m. Then we shall seek a suitable place to camp. Please take drinks and food with you. You can also find them from the Suomenlinna shop.

If you are late or don't find us, please phone 050-5178 673.

If you will come, please tell to the same number or to info@finnish-irish.fi


Please join us! 🍀

JOIN A CELEBRATION



MADE OF MORE™

RAISE YOUR GLASS ON THE 27TH SEPTEMBER

 For more information go to [facebook.com/Guinness](https://www.facebook.com/Guinness)



PLEASE ENJOY GUINNESS RESPONSIBLY. GO TO WWW.DRINKIQ.COM

The GUINNESS, ARTHUR'S DAY and MADE OF MORE words and associated logos are trade marks © Guinness & Co 2012.

CYRIL

– huippumuusikko
Co. Claresta

Olli Pellikka

Kun on yli neljännesvuosisadan järjestänyt irlantilaisen musiikin festivaalia, on tutustunut moniin soittajiin ja laulajiin. Toiset ovat tulleet hyvin tutuiksi, toiset vähemmän. Yksi tutuimmista, Cyril O'Donoghue, on kotoisin Co. Claresta, Irlannin lännestä. Alue on irlantilaisen kansanmusiikin kehto ja sieltä on monta muutakin muusikkoa tullut Suomeen asti soittamaan.

Cyрил on vierailut festivaaleillamme Damp in the Attic -yhtyeen kanssa vuonna 2001, Leonard Barryn ja Michelle O'Brienin kanssa vuonna 2004 ja seuraavana vuonna Tola Custyn ja John Kellyn kanssa. Vuonna 2008 oli vuorossa Foolin in Doolin. Viimeksi hän oli täällä 2010 Tony O'Connellin ja Ronan Ryanin kanssa.

TÄNÄ SYKSYNÄ Cyril saapuu tänne haitaristi Danny O'Mahonyn ja legendaarisen perkussionistin Johnny "Ringo" McDonaghin kanssa.

Cyрил on erinomainen laulaja ja buzukin soittaja, mutta myös äärimmäisen hauska ja sydämellinen ihminen. Hänen seurassaan ei tule ikävä. Hän on eri kokoonpanojen kanssa kiertänyt ympäri Suomea ja tutustunut satoihin ihmisiin ja soittanutkin monien kanssa.



Paitsi Suomessa, on Cyril festivaalien aikaan käynyt kanssamme Tallinnassa. 2008 turistina ja 2010 keikalla Tallinnan Molly Malone'sissa. Hauskaa oli! Valtavan hauskaa. En ikinä unohda Cyrilin Viking XPRS:n karaokessa laulamaa *Don't Cry for me Argentinaa!*

Festivaalimme suojelijana on ollut monia tärkeitä ihmisiä, poliitikkoja, suurlä-

hettiläitä sun muita. Muusikoista taitaa olla ollut vain Hector, joten ajattelimme, että olisi jo korkea aika pyytää jotain festivaalivieraistamme suojelijaksi. Kun keskustelimme asiasta oli itsestään selvää, että henkilö on Cyril. Ilomielin hän suostui.

Tervetuloa Suomeen suojelemaan festivaaliamme, Cyril! ♣

New Deputy Head of Mission at Embassy of Ireland

Marylee Wall

My name is Marylee Wall and I recently arrived in Helsinki to take up duty as Second Secretary / Deputy Head of Mission at the Embassy of Ireland. I hail from Dublin originally though I moved to Belgium at a young age, growing up in Brussels. Prior to moving to Finland I lived in the southern hemisphere, in Zambia, where I was based for two years as Second Secretary at the Irish Embassy in Lusaka. So I

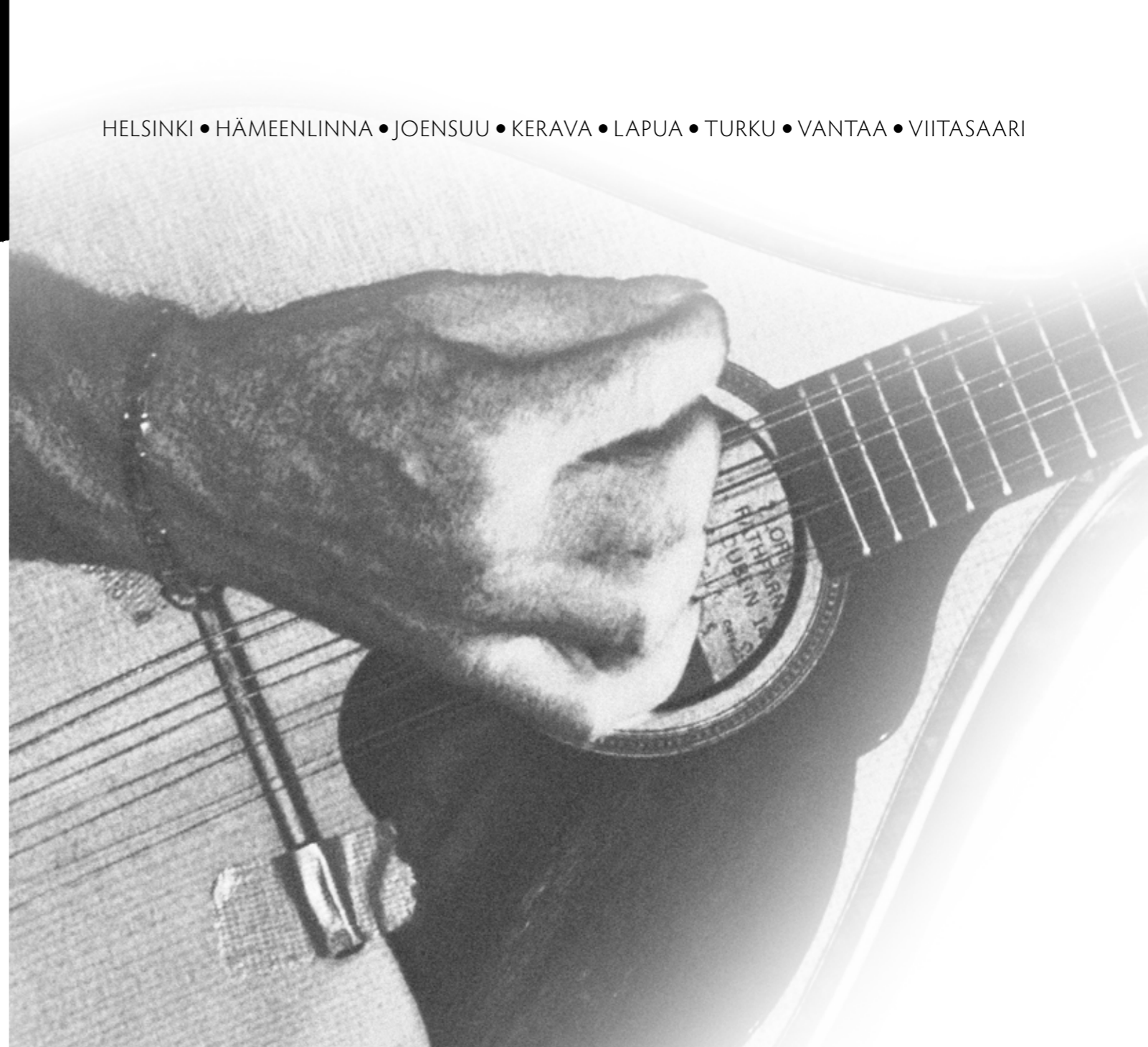
have come from one extreme to the other in many respects, not least the climate!

ALTHOUGH I HAVE HEARD the winters are tough, I am very much looking forward to spending the next few years in Finland. Amongst other things, I will have responsibility for Irish community and cultural issues at the Embassy, so I look forward to working closely with the Finnish-Irish Society and to attending the many exciting events that they organise. ♣



Marylee Wall

HELSINKI • HÄMEENLINNA • JOENSUU • KERAVA • LAPUA • TURKU • VANTAA • VIITASAARI



27th

IRISH FESTIVAL IN FINLAND

29.9.–8.10.2012



DE DANANN

IRLANTILAISEN kansanmusiikin Rolling Stonesiksi kutsuttu, legendaarinen De Danann palaa 20 vuoden jälkeen Suomeen. Yhtyeen keikkakalenteri on täyteen buukattu, mutta onneksi sieltä löytyi tilaa. Aikaisemmat vierailut olivat vuonna 1986 ensimmäisen Irish Festival in Finlandin pääesiintyjänä. Vuonna 1988 yhtye esiintyi Kaustisen kansanmusiikkijuhlilla ja 1992 uudestaan Irish Festival in Finlandissa.

Irlannin länsirannikolta kotoisin oleva yhtye julkaisi ensimmäisen levynsä "De Danann" vuonna 1975 ja on julkaissut 14 albumia, mm. "Anthem", "Star Spangled Molly" ja "The Mist Covered Mountain". Yhtye on tullut tunnetuksi ennakkoluulottomuudestaan ja on levyttänyt mm. Beatlesin "Hey Jude" ja Händel-mukaelman "The Arrival of the Queen of Sheba to Galway".

Vaikutteita on saatu myös Gospelista ja Kletzmeristä.

DE DANANN ON OLLUT KOKO AJAN irlantilaisen kansanmusiikin kulmakiviä, monien mielestä lajinsa paras.

De Danannissa soittavat:

Alec Finn, buzuki. Perustajajäsen, joka on vastannut suuressa määrin sovituksesta. Toisin kuin useimmat irlantilaiset buzukin soittajat, hän on valinnut soittimekseen kreikkalaisen buzukin.

Alec on myös tunnettu opettajana ja on halunnut jakaa taitojaan nuorille muusikoille.

Johnny "Ringo" McDonagh, bodhran-rumpu. Toinen yhtyeen suurista virtuoosista on luonut aivan oman tyylin soittaa instrumenttiaan. Hän on mm. ensimmäinen, joka soitti bodhrania tiskiharjalla, josta monet muut ovat ottaneet mallia! Ringo on soittanut myös Arcady-yhtyeessä, jonka kanssa vieraili Irish

Festival in Finlandissa vuonna 1989.

Eleanor Shanley, laulu. Irlanti on naislaulajien maa ja Co. Leitrimistä kotoisin oleva Eleanor kuuluu näiden aateliin. Hän on esiintynyt De Danannin lisäksi mm. **Ronnie Drewn** ja The Dublinersin kanssa. Eleanor on julkaissut useita sooloalbumeja ja vierailut Irish Festival in Finlandissa soolona vuonna 1999.

Brian McGrath, banjo. Co. Fermanaghista, Pohjois-Irlannista kotoisin oleva muusikko on soittanut mm. Four Men and a Dog -yhtyeessä, joka esiintyi Irish Festival in Finlandissa vuonna 1991.

Derek Hickey, haitari, alkoi soittaa 12-vuotiaana, liittyi Arcady-yhtyeeseen 18-vuotiaana ja De Dananniin 21-vuotiaana. Hän opettaa Limerickin yliopistossa haitarisoittoa.

Mick Conneely, viulu ja buzuki, on kiertänyt monien tunnettujen muusikkojen, kuten **Mairtin O'Connorin** ja **Matt Molloy**n kanssa. Ensimmäinen sooloalbumi julkaistiin vuonna 2001. Mick on myös toiminut instrumenttiansa opettajana. Hän on soittimensa arvostetuimpia virtuoosia Irlannissa.

KUN NÄMÄ TAITAVAT JA ARVOSTETUT muusikot soittavat yhdessä livenä, kyseessä on omaa luokkaansa oleva kokemus. Sitä ei kannata missata!

Konsertit Concerts

Sunnuntai/Sunday 30.9.
Vanaja-sali, Hämeenlinna
Maanantai/Monday 1.10
Savoy-teatteri, Helsinki

THE DANNY O'MAHONY TRIO



Yhdysvalloissa, Kanadassa ja Australiassa. Lisäksi hän opettaa haitarisoittoa.

DANNY SAAPUU SUOMEEN yhdessä kahden huippumuusikon kanssa. Bodhran-rummun ja muiden rytmisoiittimien taituri **Johnny "Ringo" McDonagh** on tunnettu legendaarisen De Danann-yhtyeen jäsenenä, jonka kanssa hän myös esiintyy tämän vuoden Irlanti-festivaalilla. **Cyril O'Donoghue** on moninkertainen Suomen kävijä, joka soittaa buzukia, kitaraa ja laulaa.

Konsertit Concerts

Lauantai/Saturday 29.9.
Keuda-talo, Ravintola Väikkä,
Kerava
Sunnuntai/Sunday 30.9.
Martinus-sali/Vantaa
Tiistai/Tuesday 2.10.
O'Malley's, Helsinki
Keskiviikko/Wednesday 3.10.
Teatteriravintola, Joensuu
Torstai/Thursday 4.10.
Miekkaniemi, Viitasaari
Perjantai/Friday 5.10.
Marian Talli, Lapua
Lauantai/Saturday 6.10.
Monk, Turku

DANNY O'MAHONY on haitaristi Ballyduffista, Kerryn kreivikunnasta Länsi-Irlannista ja on tunnettu virtuoosimaisesta soolosoitostaan. Vuoden 2011 toukokuussa hän julkaisi ensimmäisen soolo-

levynsä "In Respect", joka sai loistavan vastaanoton sekä yleisöltä että kriitikoilta. Soittamisen lisäksi Danny toimittaa viikoittaista radio-ohjelmaa Radio Kerryssä. Hän on kiertänyt ahkerasti Euroopassa,

OHJELMA/PROGRAM

LAUANTAI/SATURDAY 29.9.

The Danny O'Mahony Trio
Keuda-talo, Ravintola Väikkä
Kerava klo 19.00
Liput 10 €

SUNNUNTAI/SUNDAY 30.9.

The Danny O'Mahony Trio
Martinus-sali, Vantaa klo 14.00
Liput 10 €
De Danann
Vanaja-sali, Hämeenlinna, klo 19.00
Liput 31 €/29 €
Ennako Verkatehdas ja Lippupalvelu

MAANANTAI/MONDAY 1.10.

De Danann
Savoy-teatteri, Helsinki, klo 19.00
35 €/30 €
Ennako Savoy-teatteri
ja Lippupalvelu

TIISTAI/TUESDAY 2.10.

The Danny O'Mahony Trio
Savoy-teatteri, Helsinki, klo 14.00
Koululaiskonsertti
The Danny O'Mahony Trio
O'Malley's Irish Bar, Helsinki, klo 21.00
Vapaa pääsy

KESKIVIIKKO/WEDNESDAY 3.10.

The Danny O'Mahony Trio
Teatteriravintola, Joensuu, klo 9.00
Liput 10 €/7 €

TORSTAI/THURSDAY 4.10.

The Danny O'Mahony Trio
Miekkaniemi, Viitasaari, klo 19.00
Liput 10 €

PERJANTAI/FRIDAY 5.10.

The Danny O'Mahony Trio
Marian Talli, Lapua, klo 20.00
Liput 10 €/7 €

LAUANTAI/SATURDAY 6.10.

The Danny O'Mahony Trio
Recycle Band
Monk, Turku, klo 20.00
Liput 15 €/10 €

MAANANTAI/MONDAY 8.10.

The Danny O'Mahony Trio
Pressiklubi, Helsinki, klo 19.00

ENNAKKO/ADVANCE

Vanaja-sali, Savoy ja/and Martinus
Lippupalvelu www.lippupalvelu.fi
0600-10-800 (1,96 €/min.+pvm)
0600-10-020 (6,79 €/min+pvm)
Savoy myös oma lippukassa 09-310-12000
Lapua Vanhan Paukun info ja Marian talli
Turku Musiikkiliike 8raita

Finnish-Irish Sociey ry jäsenet/members

Savoy-teatteri, Helsinki 1.10, 30 €
Monk, Turku 6.10., 10 €

THE INTERNATIONAL LANGUAGE OF LIVE IRISH MUSIC AND SONG

MY DEAR FRIENDS, it is my great pleasure and privilege to be asked to write something for this years Finnish-Irish Festival and the Shamrock magazine now in it's 27th year and going from strength to strength showcasing some of Ireland 's most talented traditional musicians and singers.

My first introduction to Finland was back in the mid 90's when I went to Haapavesi Folk Festival with the band Calico, I didn't see much of Finland at that time but met some amazing people and had an unforgettable week there with Timo Hannula and friends making music and experiencing some great sounds from the voices of a young singing group from the area who grew up together and sang in 5 voice harmony, it still remains one of the most moving sounds I have ever heard. As a tutor there for the week I was required to teach some songs to these wonderful singers and I was a little (if not a lot) nervous about what I could teach these glorious voices....

I chose the song Easy and Slow to start, explained the sentiment of the song and off we set to see what would come out. Their leader (Anna Rajala) came back the following day with their 'take' on the song and blew me away with their treatment of this standard Irish folk song, it was simply magical. A new friendship and understanding through music.

What? I hear you ask has this to do with Finnish-Irish festival and 26 years of bringing Irish music and song to Finland?

Over the next 15 or 16 years I have had the great fortune to be part of different ensembles that have toured this wonderful land of the 'Fin' and made some treasured friends along the way, from the memorable session in O'Malley's with 'Damp in the Attic' in 2001 (and of which Samuli Karjalainen sent me CD copy of same! Rocking stuff!!!), to 2004 with Michelle O'Brien and Leonard Barry and that glorious night in Lapua with 'the tractors', 2005 with Tola Custy and John Kelly, 2008 with Foolin In Doolin (Blackie O'Connell/Karol Lynch) and that trip to Tallinn with Seppo and Olli (...What a fun day and night!), 2010 with Tony O'Connell and Ronan Ryan and the 'craic' in Joensuu! And all in the company of my very good friend and fellow bouzouki player Ville Karas, a man with the patience of a saint and a joy to spend a week or so travelling the roads with in the Saab!

All of the above mentioned were instrumental in bringing Irish music and culture to Finland, but also forged a friendship and understanding of both cultures by way of Irish music... barriers broken by music.

IN TODAY'S 'INTERNET WORLD' and the availability of any type of music at the touch of a button, it is very easy to forget the human aspect of live music. The 'emotion' of Irish

Traditional music and song can not be replicated by a machine or program. So why does live Irish music and song move so many people in so many different ways? What is it that attracts so many people from all over the world to this music and song? What's the connection?

Many studies have been done over the years and doctorates and diplomas gained in class rooms supporting ideas about these very questions, and who am I to argue these fine educated people.

I GREW UP IN A HOUSE WHERE music and song was a staple diet and was handed down through the generations before me by relatively uneducated people but with a deep understanding of what the music and song meant to their very existence. Their identity was in the DNA of the music and song. Music and a culture fought for over centuries to protect, a proud identity.

Live music and song was in the past our only form of entertainment and protest, where 'bards and poets' got the forum to denounce their enemies and proclaim their heroes in song and dance, (a millennium before Riverdance took to the stage), but live none the less.

Now throughout the globe we have musicians and singers from our little island on the west coast of Europe touring and performing to audiences big and small all year round in a myriad of Festivals and venues, all with one purpose in mind - to play live, bring joy and have the 'craic' and just maybe that's the connection.

THIS YEAR I AM VERY FORTUNATE to be in the company of Danny O'Mahony from Kerry on accordion and the legendary Johnny 'Ringo' McDonagh on bodhran and I am sure there will be 'craic' in abundance launching Danny's new album In Retrospect, a worthwhile addition to any collection of Irish music.

Oh, and by the way it will be live!

I would like to take this opportunity to thank Olli and Seppo and indeed all the many friends I have had the pleasure of sharing some 'craic' with in Finland over the years, and wish them every success for the future.

Regards,
Cyril

Cyril O'Donoghue
Patron of Irish Festival in Finland
Irish Festival in Finlandin suojelija

Pulvis Tauri

By Frank Boyle

The All Receiving Synchronized Energy -phone

I hear that you had a daughter banned in the Olympics", says Jams O'Donnell as he casually addressed his pint in the backroom of 'Dirthy Dans Emporium for the sale of beers wines and spirits'. Of course, he wasn't really talking to his pint. The subject of his address sat opposite him at the corner of the bar- none other than Bollix O'Toole. We called him that because it was his name, 'O'Toole' and 'Bollix' because he was one and it was his favourite or most favoured word. "Bollix, me daughter? I didn't know I had one", said O'Toole. "Anna", said Jams. "Anna who?", asked O Toole. "Anna Bollix", said Jams O'Donnell. "They banned Anna Bollix at the Olympics."

Jams is a curious character himself. He works in the government or something. Dept. of Agriculture, I think, as he is constantly asking everyone he meets, "How's the farm?" I haven't got a farm and never had one, but, none the less, he invariably inquires after my fictional agricultural holding on almost every occasion we happen to meet. He is hard to miss -dressed as he usually is, in wide turned up tweed pants and a heavy woolen brown sweater no matter what the weather. If it was 48°C in the Sahara desert and you were a Bedouin nomad on a camel, I swear Jams would walk up to you and inquire "How's the farm?"

TINKER MAC DONAGH was sitting at the table in the background shadows. We call him Tinker because he's always tinkering around with some damn new gadget - a phone or i-pad or a laptop and it never seems to be working for him. He had a laser pen the other day and when he shot the dot on Bollix O'Tooles chest, O'Toole hit the deck thinking he was back in the old country with snipers out for his guts. He believed the IRA "Intelligence" were out to get him because he said that they were "stupid". "What the bollix are you tinkering about with now?", says Bollix O'Toole to the intent frame of Tinker as he was holding some hand-held device up to the light for inspection. "It's the latest thing", says he, "just offa the line." "Offa the back of a lorry, more like",

says O'Toole. "What does it do?", says I. "What does it not do, more like", says O'Toole. "Exactly, it's an 'All Receiving Synchronized Energy-Phone'. ARSE-phone for short." "It certainly is!" said O'Toole, hoping to leave the matter there. "But what does it do?", I persisted.

There was a short pause, during which Tinker sipped on his pint. Jams lit a cigar and the blue-gray smoke spiraled up to the ceiling, caught every now and again, by the sunbeams from the high windows. (Ah, those were the days) Tinker drew a deep breath of secondhand smoke and replied, "I don't know" "What!", exclaimed O'Toole. "I mean I'm still working it out. It's a phone and an internet with a high resolution video broadcast feed capability... I think it can receive live picture downloads from the nearest satellite wireless connection. But I can't quite get it to work, yet. I just need to tinker with it for a while..." "Tinker away Tinker", says O'Toole and turning to Jams on his right said in a low whisper "Stupid useless thing to be taking into a pub" "Him or his ARSE?", said Jams. "Both!", said O'Toole.

Howandever, the TV was blaring up in the corner. It was the time of the Olympics and TV Fem (the Swedish channel) was showing some sort of synchronized ladies gymnastics. A bevy of beauties were juggling balls and doing high kicks in time to music from Swan Lake. "Dan!", roared Bollix in the direction of the trapdoor behind the bar. "Will ye come up here outta that and switch over the telly to the boxing?" Dans burly head appeared out of the trapdoor. "Mitä Hellivitä, what do yiz want?" says he, in his polite Finnish way. "Drink and Women boxing", says

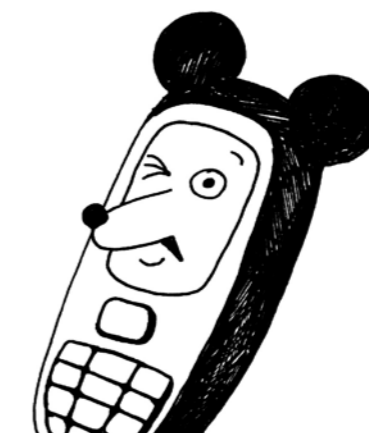
Jams. Dan switched over to YLE2. "Grand Dan and 3 pints of Multinational porter and how's the farm?", says Jams. "Fekk off", says Dan in a low grumble.

THE BOXING WAS JUST STARTING, first up the 50 kg class with the British boxer GBR versus the Colombian. "I suppose the GBR is short for Gabriela", says O'Toole. Anyhow it was a terrific bout and she won easily. The first woman to win an Olympic Gold Boxing medal. "Bollix, now it's our turn", says O'Toole, rubbing his hands together, as the creamy pints were laid on the bar. "This is why were all here. Katie Taylor from Bray will deliver us the Gold." This was going to be massive. Bollix broke into 'The fields of Athenrye' and Dan said "No sing-

"It's the latest thing just offa the line."

ing". "Do ye call that singing?", says Jams. The 60 kg bout was being announced when suddenly the picture on the screen changed to Womens Basketball. "Bollix!", said O'Toole. "Ah for Gods sake!", said Jams. "Oh no we're going to miss it!", says I. There was an astonished pause and open mouthed we all looked at each other in dismay. "Double Bollix", says O'Toole, "you said it was going to be on the telly." It said Womens Boxing and all the classes, but the buggers have switched sports after the GBR bout. They'll show it later... "But that's not the same, I've been waiting all week for this moment", says Jams. Then in a sudden flash of inspiration says Jams, "Tinker, have you got that thing working yet?" "Me ARSE?", says Tinker. "Yes your All Receiving Synchronized Energy -phone?", says Jams. "Just about, yes", says Tinker. "Can you find RTE Irish television on it?" Hope came to us all in an instant but we didn't dare. "I think that can be done", says Tinker. "Then make it so!", says Captain Jams.

We waited while Tinker tinkered, every >>



JÄRJESTÄJÄ FINNISH-IRISH SOCIETY RY • WWW.FINNISH-IRISH.FI • INFO@FINNISH-IRISH.FI • 09-7539 808



Liity Finnish-Irish Society ry:n jäseneksi!



Jos haluat liittyä jäseneksi, maksa jäsenmaksu tilillemme ja lähetä nimesi ja osoitteesi osoitteeseen info@finnish-irish.fi tai soita numeroon 09-7539 808. Jäsenmaksu on 20 € ensimmäiseltä ja 7 € seuraavilta saman talouden jäseniltä. Maksa se tilillemme Nordea 200118-19229 tai Sampo 800017-113971. Merkitse viestiin "jäsenmaksu 2012" ja maksaneiden nimet ja osoitteet, jos mahtuu.

Jäsenetuina saat Shamrock-lehden neljä kertaa vuodessa, jäsenkirjeen, sähköpostitiedotteemme, alennuksia seuran järjestämien tilaisuuksien (kurssit, luennot) osallistumismaksuista ja konserttien pääsylipusta.

Join Finnish-Irish Society ry

If you want to join Finnish-Irish Society ry, please send your name and address to info@finnish-irish.fi or phone to 09-7539 808. The membership fee is 20 € for the first and 7 € for the following members of the family. Please pay it to our account Nordea 200118-19229 or Sampo 800017-113971. Please write to messages (Viesti) "Membership fee 2012" and the names of the members paid, with address, if you can fit it.

With the membership fee you will get four issues of our magazine Shamrock, newsletters, email-newsletters, reductions of the tickets to the events arranged by Finnish-Irish Society and concert tickets.

>> second counted. "Ah Bollix", said O'Toole under his breath in despair. "Got it!", said Tinker at last as we all huddled around into the corner, even Dan, to stare at the high definition picture on a device the size of a cigarette packet. We were still live and as the sound squeaked on we were near the end of the second round and Katie Taylor was 4-3 down against the Russian. The halfway point two rounds to go. Great! For two rounds while the crowd cheered, sang 'Ole ole ole' and 'The field of Athenry' we screamed and shouted. The final result was greeted with an almighty cheer 10 - 8. Katie Taylor has won Gold for Ireland. "Drinks on the house!" roared Dan. "Well done Tinker, I never doubted your ARSE", said O'Toole.

LATER THAT NIGHT we drank more than we should have and toasted "Katie, the most beautiful woman in Bray" "The finest Woman Boxer in the world" "The finest and the truest" I remember very little except Jams asking Bollix after he fell of the stool "How's the farm?" "I haven't got a ruddy farm", slurred O'Toole. Then we got Tinker to tune into RTE again for the end of programming. We stood to attention to the national anthem and watched the pictures of an Irish sun setting. It was a very emotional moment for us all. We only did it so we could all say later that "We saw Ireland get Gold in the Olympics and watched the sun go down on Tinker Mac Donaghs' ARSE!"

Jamipöydän alta

Oi muistatkos, Seán, sen kuutamoinen? eli Muistoja Miltownista

Viulisti **Seamus Creagh** ja pirunkeuhkonpuristaja **Aidan Coffey** levyttivät 1990-luvulla mainion duettoalbumin, jossa kuullaan muun muassa Kaustisen-tuliaisina Irlantiin lennähtäneet valssit *Muistoja Karpaateilta* ja *Emma*. En tiennyt tätä helmikuussa 2005, jolloin eksyin jameihin Miltown Malbain publiin, jonka nimi kirjoitetaan Lynch's ja äännetään Friel's. Oli **Willie Clancyn** kantapaikka aikanaan.

Pubi oli täynnänsä vaihtelevan legendaarisuusasteen muusikoita, **Jackie Dalysta** lähtien. Jutulleni tuli muuan buzukiinsoittaja nimeltä **Sean**, joka ei ollut varsinaisesti aivan selvän päin. Kuullessaan, että olen Suomesta, hän ryhtyi kertomaan tästä Coffeyn ja Creaghin levyistä, jolla oli säestänyt. Siinä oli kuulemma se suomalainen valssi. Seurasi epätoivoinen yritys ääntää "Muistoja Karpaateilta".

En meinannut saada selvää, joten Sean puhui kovempaa, artikuloi selvemmin ja toi kasvonsa entistäkin lähemmäs omiani. Niinkuin aiempikin etäisyys ei olisi ollut tarpeettoman pieni. Kun paksulla ja samaltavalla irlantilaismurteella suomeksi äännetty kappaleen nimi ei yrityksistä huolimattakaan avautunut, hän pyrki laulamaan minulle vähän alkua.

TULOKSET OLIVAT aivan yhtä hedelmälliset, paitsi että muistan ikuisesti laulusuoritteesta olleen tuoksun, jonka nytemmin yhdistän sekä *Muistoihin Karpaateilta* että *Emmaan*. Tätä tuoksua muodostivat joidenkin mennätuntien aikana nautitut litrat mustanpunertavaa, irlannissa valmistettua, espanjalaisomisteista mallasjuomaa.

Asiaa lisää puidessa kävi ilmi, mikä kapale levyllä seuraa. Se oli helpompi sekä lausua että laulaa, joten pian puhkesi miltownilainen pubintäysi soittajia yömyöhällä soittamaan *Emmaa*.

Yritin etsiskellä verkkoavaruudesta jotakin kuulokuvaa Aidan Coffeyn, Seamus

Creaghin ja **Seán Ó Loinsighin** tulkitsemista suomalaisvalsseista, valitettavan huonolla menestyksellä. Jos löytyy, niin jaan sen vaikkapa Finnish-Irish Society'n Facebook-yhteisössä. ♣



Markus Asunta

Irlantilaista elokuvaa syyskuussa

Rakkautta ja anarkiaa -festivaali on ansiokkaasti esitellyt irlantilaista elokuvaa. Niin tänäkin vuonna. Osoitteessa hiff.fi on pian tietoa, mitä filmejä siellä nähdään. Festivaali on 10.-20.9. ♣

EN Helsinki Film Festival has shown many Irish films. The festival will be arranged 10th to 20th September and Irish films will be in the program. Information soon at hiff.fi ♣

**IT'S A LONG WAY
TO TIPPERARY
BUT A SHORT WAY
TO DUBLINER**



**KAIVOPIHAN
DUBLINER**

Kaivopiha - Mannerheimintie 5 - Helsinki - dubliner.fi
p. 010 76 64470 (0,0828 €/puh + 0,1199 €/min)
su-ma 15-01, ti-to 15-02, pe-la 14-04

HOK-ELANTO



Fleminginkatu 19 B 57
00500 Helsinki
Puh./Tel. 09 753 9808
Fax 09 726 0012
Nordea 200118-19229
Sampo 800017-113971
E-mail: info@finnish-irish.fi
www.finnish-irish.fi

SHAMROCK
Päätöimittäjä/
Editor-in-Chief
Olli Pellikka
Toimitusneuvosto
Markus Asunta
Riitta Hakulinen
Seppo Nousiainen

Olli Pellikka
Paula Uitto
Tapio Uusikartano
Ulkoasu ja taitto
Arijuukka Turtiainen / Turso Design
arijuukka.turtiainen@kolumbus.fi
Ilmoitusasiat
Olli Pellikka, 09 753 9808
Paino
Offsetpaino L. Tuovinen ky
ISSN 0783-6775

OSASTOT/BRANCHES
Jyväskylä
Pj./Chair: Timo Hautala
Lehtorannantie 10 B 29
40520 Jyväskylä
Puh./Tel. 040 541 8645

Kuopio
Pj./Chair: Eila Kumpulainen
Telakkakuja 3 B 10
70100 Kuopio
Puh./Tel. 040 585 4528

Kaustinen
Pj./Chair: Jyrki Heiskanen
Ketuntie 13
69600 Kaustinen
Puh./Tel. 06 860 4111
Oulu
Pj./Chair: Markus Lampela
Oivantie 7
90580 Oulu
Puh./Tel. 08 343 920

Pori
Pj./Chair: Vesa Turvanen
Työmiehenkatu 1 as. 1
26100 Pori
Puh./Tel. 044 572 4392

Tampere
Pj./Chair: Sirpa Saari
Hampulankatu 23 B 7
33730 Tampere
045 6797 839
sirpa.saari73@luukku.com

Turku
Pj./Chair: Mika Häkkinen
Emännänkatu 2 as 5
20780 Kaarina
Puh./Tel. 0400 806 386
www.finnish-irish.fi/turku

Ääneseutu
Pj./Chair: Pasi Peuranen
Vesakkotie 12, 44150 Äänekoski
Puh./Tel. 050 587 5371

**JOHTOKUNTA 2012/
COMMITTEE 2012**
Puheenjohtaja/Chairperson
Paula Uitto
**Varapuheenjohtaja/
Vice-chairman**
Seppo Nousiainen
Jäsenet/Members
Antti Hietala, Erkki Kiviluoto,
Paula Saari ja Terhi Tarvainen
Varajäsenet/Vice members
Tanja Carr, Heli Gäsman,
Riitta Hakulinen ja Anitta Piirainen



TORNI

Live Autumn 2012

- To 13.9. Folk Club
La 22.9. The Rogues
La 29.9. Shannua
Ti 2.10. Danny O'Mahony Trio
La 6.10. Jharys
La 13.10. Tapio Ylinen
La 20.10. The Acoustic Steam Band
La 27.10. Kill Kelly
La 3.11. HALLOWEEN
The Bulletproof
To 8.11. Folk Club
La 10.11. Jarie
La 24.11. Greenrose Fair
La 15.12. Kill Kelly

Varaamme oikeuden muutoksiin